UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de Filologías Inglesa y Alemana

Entrevista a Rafael Pascual en el diario Ideal

29/05/2025

El pasado 22 de mayo se publicó en Ideal una entrevista a nuestro compañero, el Dr. Rafael J. Pascual, en la que se destaca su trayectoria como docente en Oxford.

ADJUNTO	TAMAÑO
Recorte de la entrevista a Rafael Pascual	320.67 KB

ha sido profesor en esta facultad

JOSÉ E. CABRERO

Rafael Pascual es un granadino como el que más, nacido en el Callejón Poco Trigo, junto a la cuesta de Cervantes Alhambra. Aunque ahora pasa por el centro de la ciudad, de camino a la Facultad de Traducción e Interpretación, mientras echa la vista atrás: «He estado seis años dando clases de Literatura, Inglés y Lengua Inglesa Medieval a los ingleses de Oxford». Algo que le convierte en el único español de la historia de esta prestigiosa universidad que ha enseñado inglés a los ingleses. Basta escucharle pronunciar 'Oxford' para saber que es manía. «¡Jil! –le divertido– Ya lo pronuncio como ellos... Ay –suspira– ha sido una experiencia que me ha transformado mucho más de lo que podía imaginar».

La casualidad –tal vez fue la poesía– quiso que Rafael viviera en la calle Alhambra de Oxford; «Alhambra Lane es un callejón poco conocido y se llama así por por el monumento, sino porque en el siglo XIX, en la época del orientalismo, poetas allí al Circo Alhambra». Como sabes, Oxford es una suerte de confederación de universidades, de 'colleges', todas con su propio prestigio. El granadino dio clase en dos de los «mejores: New College; Merling College, donde era profesor C. S. Lewis, el autor de 'Las crónicas de Narnia'; y Pembroke, en el trabajó J. R. R. Tolkien, el de 'El señor de los anillos'. «Di las mismas asignaturas que impartieron Lewis y Tolkien. Un orgullo».

La especialidad de Pascual es la Poesía Inglesa de la Alta Edad Media. O lo que se conoce como 'Old English', esto es, inglés Antiguo. «Los alumnos se quedaban muy sorprendidos porque especulaba a esa primera vieja inglesa –ríe–... Y se encontraban a un joven español». ¿Qué pasó? Pascual llamó la atención y no hubo alumno o profesor que no hablara de él. «Te diría que me veía de los más populares, gracias precisamente a ello, a lo inusual del asunto: ¡Un granadino de treinta y tantos años enseñando inglés antiguo». El investigador destaca así el valor de la Universidad de Granada. «Nuestro clú en la UGR y logré una formación que me permitió competir, de igual a igual, con gente formada en Inglés Antiguo en Oxford. Eso dice mucho».

Pero Pascual también has profesor de Lengua Inglesa Moderna en el New College de Oxford, institución fundada en el siglo XIV donde estuvo afiliado los seis años saben hacer, pero no «quieren».

Salud se toma un segundo para mirar el móvil y buscar entre una fotografía. «Mira». Aún. En la pantalla aparece él, vestido con la toga de Oxford, sentado en un sillón de la Sala de Profesores (Senior Common Room) del New College. La escena parece sacada de un libro de Harry Potter. «Había que ponerse la toga cuando iba a otras habla profesores que acudían todas las noches, pero para mí era como ir a una boda y ya iba a menudo».

El regreso

Pascual regresó a Granada a principio de curso para incorporar-

«Juvenco el granadino fue un poeta con una influencia intelectual grandísima sin el que no existiría 'Beowulf'»

como si fuera 'La Biblia', «[illegible] Pascual la tradición [illegible] nueva con la antigua tradición pagana latina. Los ingleses medievales lo tomaron de referencia para hacer lo mismo con la tradición pagana germánica. Es decir –remarca Pascual– que sin Granada no habría poesía anglosajona, porque sin Granada no habría Juvenco; un poeta con una influencia continental grandísima; sí, el que no existiría 'Beowulf', la gran obra de la poesía anglosajonas.

El profesor granadino habla con pasión de Juvenco, al que reivindica como si fuera un [illegible] reciente lejano. Luego coge aire y abre mucho los ojos: «Yo, el granadino que vivía en la calle Alhambra, les enseñaba a los estudiantes de Oxford quien fue, después de Virgilio, el que más influjo[illegible] en la poesía anglosajona: Juvenco, el granadino». Pascual vio con la mirada de casualidades que rozan en una poesía imposible que empieza en una Alhambra y acaba en otra.

Copyright© 2025 Universidad de Granada